Porównanie tłumaczeń Hioba 26:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zakreślił okrąg nad powierzchnią wód aż po granice światła i ciemności.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zakreślił okrąg nad wodami aż po granicę światła z mrokiem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wodom nakreślił granice, aż nastąpi koniec światłości i ciemności. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Położył granice wodom, aż weźmie koniec światłość i ciemność. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Obtoczył granice wodam, aż się skończą światło i ciemności. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ponad wodami zakreślił granice, aż po kres światła z ciemnością. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na krańcu wód zakreślił granice, oddzielił światłość od ciemności. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zakreślił horyzont na powierzchni wód, tam, gdzie stykają się światło z ciemnością. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tam kres wód wyznaczył, gdzie graniczy światło z ciemnością. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wodom zakreślił granice, oddzielił światło od ciemności. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він приказом окружив лице води до закінчення світла з темрявою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zakreślił kres na powierzchni wód, tak jak granicę światła z mrokiem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zakreślił okrąg na obliczu wód aż do miejsca, gdzie światło kończy się w ciemności. |

1. 1) <x>220 38:11</x>; <x>230 104:9</x> [↑](#footnote-ref-2)